Tender Notice-2

File No. E-13014/3/2022-Hindi

Government of India
Ministry of Finance
Department of Public Enterprises

*****

Public Enterprises Bhawan,
Block No. 14, CGO Complex,
Lodhi Road, New Delhi-110003
Dated: 11.10.2024

Extension of last date of Tender Notice

Subject:- Inviting tenders/empanelment for translation, typing and vetting related work of Public Enterprises Survey, guidelines issued on various subjects and other urgent works in the Department of Public Enterprises.

On the above subject tenders were invited by tender notice dated 26.09.2024 vide E-13014/3/2022-Hindi. The last date was 04.10.2024 at 04.00 PM **(copy enclosed in Hindi Version)**. In response, the requisite bids have not been received. In this regard **Tender Notice-2** is being circulated to provide more opportunity to the tenderers. Now its last date has been extended by 18.10.2024 at 04.00 PM. All terms and conditions of the tender will remain the same.

(Kranti Khobragade)
Deputy Secretary (Admin.)

Copy to:-

NIC is requested to kindly put this tender on the website of Department of Public Enterprises and Central Public Procurement Portal (cppp.gov.in).

फा. सं. ई-13014/3/2022-हिंदी

भारत सरकार

वित्त मंत्रालय

लोक उद्यम विभाग

ब्लॉक सं. 14, सी.जी.ओ. कॉम्पलेक्स,

लोधी रोड, नई दिल्ली-110003

दिनांकः 26.09.2024

निविदा सूचना

विषयः- **लोक उद्यम विभाग में लोक उद्यम सर्वेक्षण विभिन्न विषयों पर जारी दिशानिर्देशों एवं अन्य अर्जेंट कार्यो के अनुवाद, टाइपिंग एवं वेटिंग कार्य के लिए निविदाएं मंगाना/पैनल बनाना।**

लोक उद्यम विभाग द्वारा निर्णय लिया गया है कि अंग्रेजी से हिंदी अनुवाद, टाइपिंग तथा वेटिंग कार्य के लिए एक पैनल बनाया जाए। इस पैनल से मुख्य रूप से लोक उद्यम विभाग द्वारा लोक उद्यम सर्वेक्षण खण्ड-I एवं खण्ड-II, विभिन्न विषयों पर जारी किए गए दिशा-निर्देश (गाइड लाइन्स) तथा समय-समय पर प्राप्त होने वाले महत्वपूर्ण एवं आवश्यक कार्य जिन्हें समयबद्ध आधार पर प्रस्तुत किया जाना होता है, का कार्य कराए जाने का विचार है। वार्षिक आधार पर यह कार्य लगभग 800-900 पृष्ठों का होता है। इस संबंध में लोक उद्यम विभाग अंग्रेजी से हिंदी अनुवाद तथा टाइपिंग से जुड़े व्यक्तियों/एजेंसियों से निम्नलिखित रूप में दरें आमंत्रित करता हैः

1. अंग्रेजी से हिंदी अनुवाद, टाइपिंग तथा वेटिंग की प्रति पृष्ठ समेकित दरः
2. समेकित रूप से हिंदी अनुवाद, टाइपिंग एवं वेटिंग के लिए मानक पृष्ठ न्यूनतम 300 शब्दों का होगा। इस संबंध में शर्तें निम्नलिखित होंगीः

क. प्राप्त हुई निविदाओं में से न्यूनतम दर का निर्धारण किया जाएगा और आवश्यकतानुसार अन्य अभ्यर्थियों को उसी दर पर कार्य करने की सहमति देने का अवसर दिया जाएगा। न्यूनतम बोली वाली एजेंसी/व्यक्ति को कार्य देने में प्राथमिकता दी जाएगी बशर्ते कि वह विभाग के संबंधित कार्य को समय-सीमा में कुशलता से पूरा करे।

ख. यह पैनल दो वर्षों के लिए वैध रहेगा।

ग. अनुवाद की हुई सामग्री ए4 के पेज पर टाइप करके देनी होगी और इसके साथ ही समस्त सामग्री सॉफ्ट कापी में डाउनलोड करके देनी होगी। अनूदित सामग्री यूनिकोड फॉन्ट (मंगल/कृतिदेव) (मांग के अनुसार) में होनी चाहिए। इस सामग्री का अनुवाद अर्जेसी में तत्काल व अधिकतम 2 दिन में करके देना होगा तथा आवश्यकता पड़ने पर विभाग में व्यक्तिगत रूप से आकर कार्य निपटाना पड़ सकता है।

घ. निविदाओं को स्वीकार/अस्वीकार करने के अधिकार विभाग के पास सुरक्षित रहेगा।

3. इस निविदा में केवल **दिल्ली/एनसीआर में कार्यरत एजेंसी/व्यक्ति भाग ले सकते हैं।** ऐसा इसलिए प्रस्तावित है कि आवश्यकता पड़ने पर एजेंसी/व्यक्ति कार्यालय/प्रेस आकर यथासमय कार्य कर सके। चुनी गई एजेंसी/व्यक्ति **(L-1 व अन्य एजेंसियां) को यह लिखित में देना होगा कि आवश्यकता पड़ने पर वह कार्यालय/प्रेस आकर कार्य कर सकते हैं।**
4. अतः सभी निविदाकर्ताओं से अनुरोध है कि वे बंद लिफाफे में अपनी निविदाएं, श्री महामाया प्रसाद सिंह, परामर्शदाता, लोक उद्यम विभाग, **हॉल संख्या-1,** ब्लॉक सं. 14, सीजीओ कॉम्पलेक्स, लोधी रोड, नई दिल्ली-110003 को **दिनांक 04.10.2024 को अपराह्न 3.00 बजे तक पहुँचा दें** या स्वागतकक्ष पर रखे गए टैण्डर बॉक्स में डाल दें। निविदाएँ **दिनांक 04.10.2024 को अपराह्न 4.00 बजे हॉल संख्या-1** में खोली जाएंगी जिसमें निविदाकर्ता भाग ले सकते है या अपना प्रतिनिधि भेज सकते हैं। निविदा लिफाफे पर निविदा की **फाइल सं. ई-13014/3/2022-हिंदी** सहित शीर्षक के रूप में निम्नलिखित लिखा होना चाहिएः

लोक उद्यम विभाग में अनुवाद, टाइपिंग तथा वेटिंग कार्य के लिए
निविदा अंतिम तिथिः 04.10.2024

क्रांती

(क्रांती खोब्रागडे)

उप-सचिव

प्रतिलिपिः

एनआईसी से अनुरोध है कि कृपया इस निविदा को लोक उद्यम विभाग व सेन्ट्रल पब्लिक प्रक्योरमेन्ट पोर्टल (cppp.gov.in) की वेबसाइट पर डालने का कष्ट करे।